**ФАРМІРАВАННЕ НАЦЫЯНАЛЬНАЙ САМАІДЭНТЫЧНАСЦІ ВУЧНЯЎ НА ЎРОКАХ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ ШЛЯХАМ РЭАЛІЗАЦЫІ ЛІНГВАКУЛЬТУРАЛАГІЧНАГА ПАДЫХОДУ ДА НАВУЧАННЯ**

*Смольская Алена Аліеўна*

*ДУА “Сярэдняя школа г.п. Мір імя Г. І. Сташэўскай”, Беларусь, г.п.Мір*

*[mirschool@tut.by](mailto:mirschool@tut.by)*

*У артыкуле разглядаецца пытанне фарміравання нацыянальнай ідэнтычнасці ў вучняў. Асноўная ўвага скіравана на рэалізацыю лінгвакультуралагічнага падыходу да навучання беларускай мове. Прадстаўлены практычны вопыт работы па асноўных метадычных напрамах рэалізацыі дадзенага падыходу на ўроках беларускай мовы. У артыкуле паказаны магчымыя шляхі вывучэння нацыянальна маркіраваных моўных адзінак, у якіх знайшлі адлюстраванне рэаліі беларускай гісторыі і культуры; звяртаецца ўвага на выхаваўчы патэнцыял культуразнаўчых тэкстаў; міжкультурны дыялог, закліканы фарміраваць у вучняў уяўленне пра самабытнасць і ўнікальнасць беларускай мовы і культуры на фоне іх супастаўлення з мовамі і культурамі іншых народаў. У заключэнні аўтар абгрунтоўвае ідэю выкарыстання лінгвакультуралагічнага падыходу з мэтай фарміравання нацыянальнай свядомасці вучняў.*

*Ключавыя словы: лінгвакультуралагічны падыход, нацыянальна маркіраваныя моўныя адзінкі, культуразнаўчыя тэксты, дыялог культур, маўленчы этыкет.*

**The formation of national self-identity of students in Belarussian language lessons by implementing a linguacultural approach to teaching**

Smolskaya Elena Alievna

SEE "Mir Secondary School named by A. I. Stashevskaya ", Mir, Belarus

The article considers the issue of the formation of nationalidentity among students.The main attention is focused on the implementationof the linguacultural approachofteachingtheBelarusianlanguage.The practical experience of working on the mainmethodologicaldirectionsof implementing this approach in Belarussian language lessonsispresented.The articleshows possible ways of studying nationally marked languageunits, which reflect the realities of Belarusian history and culture;attention is drawn to the educational potential of cultural texts;an intercultural dialogue is designed to form students' idea ofthe identity and uniqueness of the Belarusian language and culture incomparison with the languages and cultures of other peoples. In conclusion, the authorsubstantiates the idea of using a linguacultural approach toform the national consciousness of students.

Keywords:linguacultural approach, nationally markedlanguage units, cultural texts, dialogue of cultures, speech etiquett

Вызначальнай характарыстыкай якасці сістэмы агульнай сярэдняй адукацыі з’яўляецца падрыхтоўка вучня як асобы, якая валодае карцінай свету і культурнымі сэнсамі. На думку І.А. Абрамавай, інфармацыя лінгвакультурнага плана пры навучанні мове садзейнічае паспяховаму развіццю асобы вучня [1]. Такія веды становяцца сродкам дасягнення больш высокага ўзроўню самапазнання, пазнання навакольнага свету і развіцця ў працэсе навучання і саманавучання.

Лінгвакультуралагічны падыход накіраваны на ўсведамленне вучнямі мовы як сродку спасціжэння нацыянальнай і сусветнай культуры, як феномена, у якім знайшлі адлюстраванне праяўленні культуры.

Спецыфіка рэалізацыі лінгвакультуралагічнага падыходу да навучання беларускай мове заключаецца ў выкарыстанні моўнага матэрыялу, які раскрывае традыцыі, звычаі, рэаліі побыту беларускага народа, у цесным спалучэнні моўных адзінак, што адлюстроўваюць культуру і духоўныя каштоўнасці іншых народаў.

Лінгвакультуралогія створана, паводле Э. Бэнвеніста, “на аснове трыяды – мова, культура, чалавечая асоба” [2] і ўяўляе сабой своеасаблівую лінзу, праз якую даследчык можа ўбачыць матэрыяльную і духоўную самабытнасць этнасу. Мова, дзякуючы сваёй кумулятыўнай функцыі, якая заключаецца ў назапашванні і захаванні культуразнаўчай інфармацыі, становіцца крыніцай узбагачэння духоўнага свету вучня, культурна-гістарычным асяроддзем, якое фарміруе адукаванага, высокамаральнага чалавека.

Такая культуралагічная парадыгма прадугледжвае спасціжэнне вучнямі нацыянальнай і сусветнай культуры, што выклікана сучаснай сацыякультурнай сітуацыяй, калі адукаванасць разумеецца не толькі як інфармаванасць і кваліфікаванасць у сваёй справе, але і як здольнасць жыць паводле норм і прынцыпаў культуры свайго часу.

В.У. Зелянко вызначае тры ўзаемазвязаныя метадычныя напрамкі рэалізацыі лінгвакультуралагічнага падыходу:

1) засваенне вучнямі нацыянальна маркіраваных адзінак беларускай мовы;

2) спасціжэнне каштоўнасцей і рэалій нацыянальнай культуры;

3) навучанне беларускай мове ў дыялогу культур [4].

Першы напрамак патрабуе спецыяльнай увагі да вывучэння нацыянальна маркіраваных адзінак мовы, у якіх знайшлі адлюстраванне рэаліі беларускай гісторыі і культуры [4]. Для рэалізацыі дадзенага напрамку можна прапанаваць вучням наступныя заданні.

**Знайдзіце чацвёртае “лішняе” слова ў кожным радку:**

*а) дудка, жалейка, качарга, свісцёлка;*

*б) гляк, збан, гарлач, кажух;*

*в) таўкач, зацірка, саладуха, бабка.*

**Моўная гульня “Словы-самазванцы”.**

На картках запісаны назвы страў і словы-самазванцы. Падкрэсліце назвы нацыянальных беларускіх страў, растлумачце іх значэнне.

*Верашчака, збажына, дранікі, жорны, клёцкі, палаці, бабка, саладуха, варыўня.*

**Закончыце фразу.**

У макатры церлі таўкачыкам … *(мак)*; у гляку захоўвалі … *(алей, квас)*; у дзяжы заквашвалі … *(хлеб)*; у ступе таўклі … *(крупы)*; у кубельцы трымалі … *(сала, мяса).*

**Упарадкуйце “пераблытаныя” ячэйкі табліцы.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Назвы рэалій культуры** | **Сінонімы** | **Значэнне** |
| ***а*** | ***б*** | ***в*** |
| *1-абрус* | *1-скрыня* | *1-прылада для механізаванага прадзення лёну і воўны ў хатніх умовах* |
| *2-дзяжа* | *2-настольнік* | *2-драўляная ёмістасць для захоўвання тканін, адзення, бялізны, каштоўнасцей* |
| *3-пісанкі* | *3-самапрадка* | *3-драўляная пасудзіна з клёпак для заквашвання цеста* |
| *4-калаўрот* | *4- маляванкі* | *4-тканы, вязаны або плецены выраб, прызначаны для засцілання стала* |
| *5-куфар* | *5-хлебніца* | *5- дэкараваныя курыныя яйкі* |

Можна правесці міні-даследаванні на аснове слоў тыпу “талака”, “спарыш”, “дзяжа”, “прысак”, “бурнос”, “верашчака” і інш. Спачатку адбываецца прэзентацыя слова, затым высвятляецца яго значэнне, уяўленне аб прадмеце, дзеянні, прыкмеце, з’яве, пошук адпаведнікаў у рускай мове. У залежнасці ад значэння і выкарыстання слова падбіраюцца прыказкі, прымаўкі ці ўрыўкі з вершаў беларускіх пісьменнікаў з выкарыстаннем такіх слоў.

Другі напрамак прадугледжвае працу з разнастайнымі культуразнаўчымі тэкстамі на вучэбных занятках. На аснове іх зместу адбываецца не толькі выпрацоўка моўных і камунікатыўных уменняў і навыкаў, але і асэнсаванне вучнямі культурнага вопыту народа (нацыянальных звычаяў і традыцый, духоўна-маральных каштоўнасцей, мастацкіх дасягненняў і г.д.), этычнае і эстэтычнае ўздзеянне на думкі, пачуцці і паводзіны.

**Прачытайце тэкст.**

***Жыцень***

*Жыцень – бог восені, які спрыяе росту і выспяванню збажыны, агародніны. Яго ўяўлялі нізкарослай істотай сталага веку – худога і нават кашчавага, з ускудлачанымі валасамі. Асаблівасць яго знешнасці – тры вокі (адно на патыліцы). Сагнуўшыся, ён ціха расхаджвае па палях і агародах, аглядаючы навокал, ці добра прыбраны ўраджай на нівах. Знайшоўшы шмат каласоў, пакінутых нядбайнымі жнеямі, Жыцень падбірае іх і завязвае ў сноп, а потым пераносіць на той жніўнік, дзе збожжа сабрана з ашчаднасцю. У выніку на першай ніве на наступны год усё прападзе, а на другой – можна чакаць вялікага ўраджаю.*

**Заданні да тэксту**

1. Ці ведалі вы раней пра існаванне бога восені?

2. Пра якія рысы нацыянальнага характару беларусаў можна меркаваць, прачытаўшы дадзены тэкст?

3. Выпішыце словы з тэксту, з дапамогай якіх апісаны заняткі Жытня. Вызначце іх часцінамоўную прыналежнасць.

4. Выпішыце з тэксту сказы з дзеепрыслоўнымі і дзеепрыметнікавымі зваротамі. Растлумачце пастаноўку знакаў прыпынку ў гэтых сказах.

У складаных умовах сучаснага свету залогам паспяховага выхавання асобы вучня з’яўляецца, паводле В. С. Біблера, паяўленне новай логікі мыслення – дыялогікі, якая дазваляе ажыццявіць міжкультурны дыялог, ствараць прастору для разумення не па правілах “выключанага трэцяга”, а метадам ўзаемадапаўнення сэнсаў і, тым самым, узбагачэння і развіцця культуры і чалавечай супольнасці [3].

Таму асаблівую ўвагу звяртаем на трэці напрамак – дыялог культур, закліканы фарміраваць у вучняў уяўленне пра самабытнасць і ўнікальнасць беларускай мовы і культуры на фоне іх супастаўлення з мовамі і культурамі іншых народаў, найперш рускага. Дыялог культур спрыяе ўсведамленню вучнямі адметнага і агульнага ў нацыянальных традыцыях, ладзе жыцця беларусаў і іншых народаў і выхаванню павагі да культурных каштоўнасцей народаў свету.

Дыялог культур можа адбывацца двума шляхамі:

1) зносіны з культурамі мінулых гістарычных эпох (па вертыкалі);

2) зносіны з сучаснымі культурамі народаў свету (па гарызанталі).

У навучанні мове дыялог культур у значнай ступені абапіраецца на паняцце моўнай карціны свету, што падразумявае “адлюстраваныя ў катэгорыях (часткова і ў формах) мовы ўяўленні пэўнага моўнага калектыву пра будову, элементы і працэсы рэчаіснасці” [2].

Нягледзячы на ўніверсальнасць працэсу мыслення, у кожнай мове замацавана нацыянальная спецыфіка светабачання і светаразумення. Нацыянальна-культурная афарбоўка ўласціва таксама стэрэатыпам маўленчых паводзін, у якіх замацаваны калектыўныя ўяўленні пра тое, як належыць паводзіць сябе ў тыповых сітуацыях згодна з сацыяльнымі ролямі.

Культурна-моўны дыялог заснаваны на спасціжэнні вучнямі каштоўнасцей іншых культур пры навучанні беларускай мове, а таксама звязаны з выяўленнем адметнага і агульнага ў беларускай, рускай і іншых мовах.

Навучанне беларускай мове ў дыялогу культур прадугледжвае:

* падбор да прапанаваных слоў беларускай мовы рускамоўных адпаведнікаў і наадварот;

Напрыклад, падбярыце беларускія адпаведнікі да рускамоўных этыкетных формул.

Здравствуйте! *(Добры дзень! Добрага здароўя!)*

Привет! *(Прывітанне!)*

Мое почтение! *(Маё шанаванне!)*

Как дела? *(Як маешся?)*

Бог в помощь! *(Памажы, Божа! Спору ў працы!)*

Приятного аппетита! *(Смачна есці!)*

Добро пожаловать! *(Сардэчна запрашаем!)*

Счастливого пути! *(Шчаслівай (гладкай) дарогі!)*

Пока! До скорого! *(Пакуль!)*

Будьте добры! *(Будзьце ласкавы!)*

Сердечно благодарю! *(Шчыра дзякую!)*

Извините за беспокойство! *(Выбачайце за турботы!)*

Вы правы! *(Маеце рацыю! Ваша праўда!)*

* вызначэнне міжмоўных амонімаў і паронімаў па лексічных значэннях;

Так, на ўроку па тэме «Мастацкі стыль маўлення» разглядаем эпізод з рамана Уладзіміра Караткевіча «Каласы пад сярпом тваім»: *«Что же вы, например, ели* ***сегодня на завтрак****, мой маленький?» – спытала пані Антаніда. «****Сёння на заўтра****» – неўразумела перапытаў Алесь.*

Прапаную вучням перакласці на беларускую мову спалучэнне *“на завтрак”*.

* аналіз лінгвакультуралагічных тэкстаў, у якіх паведамляецца пра спецыфіку маўленчых паводзін прадстаўнікоў іншых культур і інш.

З мэтай засваення маўленчага этыкету розных народаў прапаную вучням наступныя заданні.

**Прачытайце тэкст. Вызначце тэму і асноўную думку тэксту.**

*Існуюць самыя разнастайныя мадэлі маўленчых паводзін… У індзейцаў Бразіліі, напрыклад, развітваючыся з гаспадаром і гасцямі, трэба абавязкова падысці да кожнага з прысутных, сказаць пра свой адыход і пачуць: “Ідзі!”. А калі вяртаешся, то зноў трэба падысці да кожнага і пачуць: “Вярнуўся?” Адказаць: “Так”. Агульныя ж “Бывайце!” ці “Прывітанне!” не дапускаюцца – гэта найстрашнейшае парушэнне этыкету* [5].

* Якія формулы маўленчага этыкету, апрача “бывайце” і “прывітанне”, вітаючыся і развітваючыся, ужывае беларус?

**Прачытайце тэкст.**

*У японцаў прынята гаварыць пра суразмоўцу толькі перабольшана пачцівыя словы: не “ваша імя”, а “ваша шаноўнае імя”, не проста “ваша пісьмо”, а “ваша найкаштоўнейшае пісьмо”. А пра сябе наадварот: “мая няўмелая работа”, “мой нікчэмны дом” і г.д.* [5]

* Уявіце сябе на месцы японскага грамадзяніна і пачціва звярніцеся да сяброў.

**Прачытайце тэкст.**

*Англічане прывыклі падкрэсліваць сваю пачцівасць да суразмоўцы. Галоўнай рысай нацыянальнага этыкету з’яўляецца ветлівасць незалежна ад абставін, а карэктнасць маўленчых формул і абыходлівасць – народнымі асаблівасцямі. Не важна, у якіх стасунках знаходзяцца людзі, пры сустрэчы заўсёды выкарыстоўваецца шмат кампліментаў, усмешак. Нават выказваючы незадавальненне, жыхары Англіі ў адпаведнасці з этыкетам не могуць абысціся без звароткаў накшталт “Дарагі Сэр”.*

*Брытанцы лічаць сціпласць сапраўднай прыкметай дабрадзейнасці. Раней існавалі англійскія займеннікі, падобныя да беларускіх “ты” і “вы”. Цяпер больш фамільярны зваротак знік. Застаўся толькі карэктны “you”. Па сутнасці, сучасныя англічане называюць на “вы” ўсіх незалежна ад статусу ці ўзросту.*

* Якія звароткі ў маўленчым этыкеце выкарыстоўваюць беларусы?
* Змадэлюйце і разыграйце сітуацыю-дыялог з англічанінам (англічанкай).

Такім чынам, асноўнымі прынцыпамі рэалізацыі лінгвакультуралагічнага падыходу з’яўляюцца прынцыпы навучання мове як феномену культуры, культурна-моўнага дыялогу і апоры на этнакультуру.

Выкарыстанне нацыянальна афарбаванага моўнага матэрыялу павышае інтэлектуальны ўзровень вучняў, развівае іх камунікатыўнасць, уменне карыстацца дадатковай літаратурай, далучае да багатай спадчыны беларускага народа. Вучні не толькі атрымліваюць культуразнаўчую інфармацыю этнаграфічнага і лінгвакультуралагічнага характару, але і набываюць уменні карыстацца ёю з мэтай забеспячэння паўнацэннай камунікацыі, фарміруюць уласнае культурнае аблічча, нацыянальную самасвядомасць.

Лепшыя традыцыі народнай спадчыны развіваюць светапогляд вучняў, садзейнічаюць выхаванню ў нашчадкаў патрыятызму, дапамагаюць абараніцца ад псеўдакультуры і амаральнасці.

**Спіс выкарыстаных крыніц**

1. Абрамова, А.И. Лингвокультурологический подход в языковом образовании учащихся как условие развития личности / А.И. Абрамова // Образование и наука. – 2009. – № 7. – С. 116 – 122.

2. Бенвенист, Э. Общая лингвистика. М.: УРРС, 2002. – 448 с.

3. Библер, В. С. Культура. Диалог культур (Опыт определения) Текст. / В. С. Библер // Вопросы философии. – 1989. № 6. – С. 31–42.

4. Зелянко, В.У. Навучанне беларускай мове: лінгвакультуралагічны падыход. 10 – 11 класы: вучэб.-метад. дапам для настаўнікоў устаноў агульнай сярэдняй адукацыі з беларус. і рус. мовамі навучання / В.У. Зелянко. – Мінск: Нац. ін-т адукацыі, 2011. – 136 с.

5. Сямешка, Л. І. Беларуская мова: вучэб. дапам. / Л. І. Сямешка. – Мінск: Сучаснае слова, 1999. – 224 с.